

«УТВЕРЖДАЮ»

**Ректор Таджикского государственного
института языков имени Сотима Улугзода
к.п.н., доцент Раджабзода М. Г.**

« » _____ 2020 года

Отзыв

ведущей организации о диссертационной работе Шариповой Мавдуды Махмадуллоевны на тему «Структурно-семантический анализ единиц с флорой и фауной в немецком, русском и таджикском языках» представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

В данной работе представлено исследование фразеологии с флорой и фауной немецкого, русского и таджикского языков.

Актуальность темы определяется значимостью фразеологии в формально-грамматическом, функционально-семантическом, а также лингвокультурном и лингвокогнитивном аспектах.

Актуальность работы также обуславливается недостаточным числом исследований, которые содержат системное отображение оценочной семантики и функции ФЕ с компонентами-зоонимами и компонентами-фитонимами в своем составе. Образный субстрат фразеологизмов, реализующей связи между человеческим и природным мирами, определяет актуальность обращения к взаимодействию таких основных областей научного знания, как естествознание и гуманитарные знания. Высокая степень употребительности и универсальности свойственна фразеологизмам с названиями животных и растений ввиду их активного использования в речи как образной характеристики человека, ситуации, события при оценочном потенциале.

Автор отмечает, что фразеологическая единица – одна из самых интересных сторон фразеологии в области лингвистики, обладающая

стержневым флористическим компонентом (отражающим мир растений) и фаунистическим (отражающим мир животных).

Автор данной диссертационной работы рассматривает проблему сопоставительного исследования фразеологизмов в современной лингвистике. Данное диссертационное исследование рассматривает актуальную в современной лингвистике проблему сопоставительного исследования фразеологизмов.

Объект исследования составили структура, семантика и функции фразеологических оборотов немецкого, русского и таджикского языков, в составе которых присутствуют компоненты-зоонимы и компоненты-фитонимы.

Диссертант отмечает, что фразеологические единицы, содержащие компоненты – зоонимы и компоненты – фитонимы, часто привлекали внимание как отечественных, так и зарубежных известных лингвистов. Стоит отметить то, что диссертант рассматривает лингвистическую специфику трёх языков.

Научная новизна работы состоит в том, что в сопоставительном аспекте ФЕ трех разносистемных, типологически не родственных языков, каковыми являются немецкий, русский и таджикский языки, исследуются впервые. На основе комплексного исследования устойчивых сравнений в трех языках выявлено своеобразие класса фразеологизмов, а также раскрыто как типологически значимое сходство, так и национальное своеобразие компаративной фразеологии в рассматриваемых языках.

Диссертантом излагается семантическая специфика фразеологизмов фауны, флоры и человека. Таджикский и русский язык характеризуется большей конкретностью фразеологического переноса, а немецкий- большей сценичностью.

Практическая ценность работы заключается в возможности применении результатов представленного исследования для написания учебных пособий по курсу «Фразеология» и учебников, для составления

фразеологических словарей, в лекционных курсах по лексикологии рассматриваемых языков, при написании бакалаврских и магистерских выпускных работ. А также материалы исследования можно применить в целях глубокого изучения немецкого, русского и таджикского языков в вузах.

Структура диссертации подчинена ее исследовательской цели и задачам – выявить фразеологизмы с зоо - фитокомпонентом с использованием единого исследовательского метода и единой лингвистической терминологии в сравниваемых языках; выделит фразеологизмы с зоо и фитокомпонентами в удобном для практического применения виде – в форме словарей фразеологических зоонимов и фитонимов на трех языках и формулировка принципов составления тематического таджикско-немецко-русского словаря фразеологизмов.

Для решения обозначенных задач использовались методы фразеологической идентификации, сравнительно-сопоставительный метод компонентного анализа, трансформационного анализа, описания и наблюдения, статистический, интегрально-разграничительный, логико-понятийный и другие методы.

Основные положения диссертации нашли своё отражение в ряде докладов, тезисов, статей, представленных на республиканских и международных научных конференциях.

Структура диссертации состоит из введения, двух глав, заключение, списка использованной литературы.

В Введение (с 3-16) обозначены теоретические основы работы, ее актуальность, научная новизна, обследуемый языковой материал, цель, задачи и методы исследования, авторские положения, которые выносятся на защиту, теоретическая и практическая значимость диссертации, а также приводятся сведения об ее апробации.

Глава первая «Фразеологические единицы с названиями животного и растительного мира в речевой деятельности» (с17 - 58) посвящена

определению и описанию фразеологических единиц с компонентами зоонимов и фитонимов в русском, немецком и таджикском языках.

По мнению диссертанта, языковедческие исследования дают возможность распределить ФЕ на две части по способу формирования и образности.

В первом разделе первой главы «Функционально-семантическая характеристика фразеологизмов с зоонимами и фитонимами» Шарипова Мавджуда определила функциональную и семантическую характеристику фразеологизмов с компонентами зоонимов и фитонимов чья семантика основывается на переосмыслении свободных словосочетаний.

Второй раздел первой главы диссертант называет «Компонентный состав фразеологического оборота как основа его образности». Языковедческие исследования демонстрируют, что свойства образности присущи, в первую очередь, фразеологизмам с **логически несовместимыми компонентами**, которые реализуются зоонимами и фитонимами.

Исследуемый диссертантом материал показывает, что основная проблема является тот факт, что проявление глобальности слова состоит в его функциональном умении формировать семантические единицы языка иного уровня, передая ему признаки собственных связей, которые относятся к человеку.

В первой главе диссертантом акцентирована в основном теоретические предпосылки фразеологизмов в сравниваемых языках.

В обширной второй главе «Структурно-семантический анализ фразеологических единиц с наименованиями животного и растительного и растительного мира в немецком, русском и таджикском языках» авторские наблюдения над обследованным материалом немецкого, русского и таджикского языков подключены к таким лингвистическим исследованиям как «Структурно-семантический анализ ФЕ с фитонимами (ФФЕ) (с.68-81), «Структурно- семантический анализ ФЕ с зоонимами (ЗФЕ) (с. 81-82),

«Структурно-семантический анализ ФЕ с названиями диких животных (с. 82-114), «Структурно-семантический анализ ФЕ с названиями домашних животных» (с.114-177).

Эта обобщающая глава конкретизирует объект наличия семантического и количественного соотношения фразеологических единиц в каждом из сопоставляемых языков. Наряду с этим, в данной главе излагается семантическая специфика фразеологизмов фауны, флоры и человека, осуществляется критика и анализ различных исследовательских подходов к изучению ФЕ с компонентами зоонимов и фитонимов. Автор во второй главе разделила ФЕ с зоо- и фитокомпонентами на глагольные, субстантивные и двучленные и многочленные группы, а также по семантическому моделированию зоосемических ФЕ разграничила на три уровня; а) ФЕ на уровне лексического сочетания; б) ФЕ на уровне словосочетания; в) ФЕ на уровне предложения. Анализируя фразеологические единицы, автор определяет уровень продуктивности и подчеркивает, что наиболее продуктивным типом в сравниваемых языках является глагольный тип. Часто фразеологизмов данного типа составляет более 50% от всего количества ФЕ. Некоторые авторские формулировки, возможно, являются спорными, но в основном М.М. Шариповой корректно и плодотворно обобщает лингвистический анализ фразеологических единиц в сопоставительном плане в разноструктурных языках.

Диссертационная работа Шариповой М.М. завершается кратким выводом, где подробно обобщены сходство и различие в употреблении фразеологических единиц в сравниваемых языках. В ходе исследования автор диссертации раскрыл ряд нюансов сопоставления ФЕ в русском, таджикском и немецком языках, градационных последовательностей, формирующих отличие языков друг от друга.

В библиографии (с. 182 – 207) приведена использованная литература по теме исследования (всего 306 названий).

Обсуждаемая диссертация восполняет определенные фразеологические единицы немецкого, русского и таджикского языков в сопоставительном аспекте. Обследованный и систематизированный М.М. Шариповой языковой материал существенным образом дополняет имеющиеся обобщения в области типологии конструкции с ФЕ. Результаты исследования могут быть использованы в курсах по «Фразеология» и «Сопоставительная типология».

Автореферат и опубликованные по теме диссертации статьи (виде 6 статей, которые опубликованы в журналах, входящих в обновленный реестр ВАК РФ) из числа которых 3 по теме диссертации, адекватно отражают ее содержание и теоретические предпосылки, выдвигаемые автором.

Несмотря на все научные достижения исследовательской работы можно высказать несколько критических замечаний, заключающейся в том, что автор использует избыточное цитирование фразеологизмов, но во многих случаях их не объясняет, не дает их интерпритации (то есть, где и как они используются, не указано) например: Стр.122, 123,124, 125,128, 131 и.т.д.

Есть также некоторые замечания и по оформлению работы. Встречаются опечатки, связанные орфографией (), некоторые технические ошибки (нумерация страниц в диссертации поставлено только в нечетных страницах), а также некоторые стилистические погрешности (с31, 78, 95).

Необходимо высказать ещё несколько замечаний. Библиография не соответствует требованиям ВАК, например, в странице 203 после название иностранных литератур идет название отечественных книг, где не указано художественная литература.

Однако допущенные в работе небольшие недостатки не снижают существенным образом качества диссертации и не влияет на общую положительную оценку работы.

Представленное на отзыв диссертационное исследование по своему общему научному уровню, актуальности, научной новизне, теоретической ценности и практическим результатам соответствует квалификационным требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям в соответствии с

пунктами «Положения о порядке присуждения ученых степеней» утвержденного постановлением Правительства РФ. Ее автор Шарипова Мавджуда Махмадуловна, заслуживает присвоения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

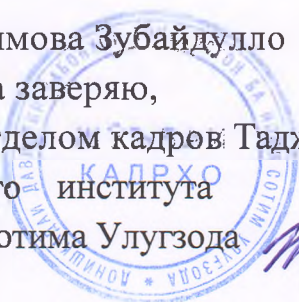
Отзыв ведущей организации на диссертацию Шариповой Мавджуды Махмадуловны на тему «Структурно-семантический анализ единиц с флорой и фауной в немецком, русском и таджикском языках» подготовлен кандидатом филологических наук, доцентом кафедры английской филологии, Таджикского государственного института языков имени С. Улугзады Мусоямов Зубайдулло Муминшоевич.

Отзыв обсужден и одобрен на заседании кафедры английской филологии, Таджикского государственного института языков имени С. Улугзады 27 апреля 2020 г. (протокол №9)

Заведующий кафедрой
английской филологии,
кандидат филологических
наук, доцент

Мусоямов Зубайдулло
Муминшоевич

Подпись Мусоямова Зубайдулло
Муминшоевича заверяю,
Заведующий отделом кадров Таджикского
государственного института
языков имени Сотима Улугзода



Наджмуддинов Шохиддин
Мирзомуддинович

Адрес: 734019, Республика Таджикистан,
г. Душанбе, ул. Мухаммадиева 17/6
Тел.: (+992) 37 232 50 29,
Моб.: (+992) 988135110
Эл.почта: zubaidullo@gmail.com

04.05.2020 г.

Список

опубликованных и приравненных к ним научных и учебно-методических работ преподавателей кафедры английской филологии Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода за последние 5 лет (2016-2020)

№	Наименование работы	Форма работы	Выходные данные	Ф.И.О.	Объем работы
1.	О систематизации терминов компьютерной технологии (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология № 4/3 (203), – Душанбе, Сино, 2016. - 99-104 с.	Мусоямов З. М.	0,3 п.л.
2.	Об истории формирования компьютерной терминологии.(на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология № 4/4 (206), – Душанбе, Сино, 2016. - 35-41 с.	Мусоямов З. М.	0,3 п.л.
3.	О терминологии программного обеспечения в таджикском, русском и английском языках (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология № 4/4 (206), – Душанбе, Сино, 2016. - 76-83 с.	Мусоямов З. М.	0,4 п.л.
4.	Заимствование как основной способ пополнения национальной компьютерной терминологии. (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №1. – Душанбе, Сино, 2017. – 17-22 с.	Мусоямов З. М.	0,3 п.л.
5.	Структурно-сопоставительный анализ полилексемных терминов программного обеспечения компьютерных технологий таджикского и английского языков (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №6. – Душанбе, Сино, 2018. – 84-89 с.	Мусоямов З. М., Назарзода М.	0,4 п.л.
6.	Анализ терминов-аббревиатур программного обеспечения компьютерных технологий таджикского и	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №5. – Душанбе, Сино, 2020. – 66-73 с.	Мусоямов З. М.	0,3 п.л.

	английского языков				
7.	Категория числа имен существительных в шугнанском, таджикском и английском языках	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №1 – Душанбе, Сино, 2019. – 120-127 с.	Иматшоева М.	0,25 п.л.
8.	Морфологические признаки имя существительного в шугнанском, таджикском и английском языках	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №4 – Душанбе, Сино, 2020. – 120-127 с.	Иматшоева М.	0,4 п.л.
9.	К вопросу об определенности и неопределенности имен существительного в шугнанском, таджикском и английском языках	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №4\7. – Душанбе, Сино, 2018. – 111-119 с.	Иматшоева М.	0,6 п.л.
10.	О понятии переводческой эквивалентности (на материале английского и таджикского языков)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №3. – Душанбе, Сино, 2019. – 81-86 с.	Кесамирова С.Р.	0,3 п. л.
11.	О понятии межязыковых соответствий (на примере английского и таджикского языков)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №4. – Душанбе, Сино, 2019. – 71-75 с.	Кесамирова С.Р.	0,3 п. л.
12.	Оид ба мафҳуми воҳидҳои луғавии бемуодил ва роҳу усули тарҷумаи онҳо аз забони англисӣ ба забони тоҷикӣ	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №5. – Душанбе, Сино, 2019. – 145-149 с.	Кесамирова С.Р.	0,3 п. л.
13.	Ақидаҳои тарҷумашиносон оид ба таснифоти воҳидҳои луғавии бемуодил (дар мисоли забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №6. – Душанбе, Сино, 2019. – 78-84 с.	Кесамирова С.Р.	0,3 п. л.
14.	Оид ба мафҳуми муодилнокии нопурраи тарҷумавӣ дар забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №7. – Душанбе, Сино, 2019. – 81-86 с.	Кесамирова С.Р.	0,3 п. л.
15.	Лакунаҳо ҳамчун падидаи воҳидҳои луғавии бемуодил (дар мисоли забонҳои	Печатная	Вестник педагогического университета. Серия филология №4. – Душанбе, Сино,	Кесамирова С.Р.	0,3 п. л.

	англисӣ ва тоҷикӣ)		2019. – 120-125 с.		
16.	Истилоҳ яке аз падидаҳои воҳидҳои луғавии бемуодил (дар мисоли забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №5. – Душанбе, Сино, 2020. – 88-94 с.	Кесамирова С.Р.	0,3 п. л.
17.	Реалияҳо –исмҳои хос ва роҳу воситаҳои тарҷумаи онҳо дар забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №6. – Душанбе, Сино, 2020. – 120-126 с.	Кесамирова С.Р.	0,3 п. л.
18.	Истилоҳоти аслан тоҷикии соҳаи маориф дар асари Ёддоштҳои С.Айнӣ	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №6. – Душанбе, Сино, 2019. – 32-38 с.	Мирзоева П.В.	0,3 п. л.
19.	Баъзе вижагиҳои воҳидҳои фразеологии бемуодили забони англисӣ ва тоҷикӣ ва хусусияти тарҷумаи онҳо		Вестник педагогического университета. Серия филология №2. – Душанбе, Сино, 2020. – 120-125 с.	Халимзода З.А.	0,3 п. л.
20.	Лексика лечебных растение в таджикском русском и английском языках (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». - Душанбе: Сино, 2017. - №4/2 – 78-81 с.	Султонзода М.	0.4 п.л.
21.	Способы образования наименования цветов с помощью флоронимов, гиперонимов, зоонимов, антропонимов в таджикском, русском и английском языках (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». - Душанбе: Сино, 2017. – № 4/5, - 36-39 с.	Султонзода М.	0.3 п.л.
22.	Растительный мир таджикистана в лексике разноструктурных языков (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». - Душанбе: Сино, 2018. – №1, -110-115 с.	Султонзода М.	0.3 п.л.
23.	Наименование цветов растений в таджикском, русском и английском языках (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». - Душанбе: Сино, 2018. – №2, - 63-67 с.	Султонзода М.	0.4 п.л.

24.	Принципы номинации фармакофитономической лексики в разноструктурных языках (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». - Душанбе: Сино, 2019. – №2, - 64-67 с.	Султонзода М.	0.4 п.л.
-----	---	----------	--	---------------	----------

Заведующий кафедрой английской филологии Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода, кандидат филологических наук, доцент

Мусоямов Зубайдулло Муминшоевич

Подпись Мусоямова Зубайдулло

Муминшоевича заверяю

Начальник отдела кадров Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода



Наджмуддинов Шохиддин Мирзомуддинович

Адрес: 734019, Республика Таджикистан,

г. Душанбе, ул. Мухаммадиева 17/6

Тел.: (+992) 37 232 50 29,

Моб.: (+992) 988135110

Эл.почта: zubaidullo@gmail.com

04.05.2020 г.